urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

videbitis quid sit inter iustum, & impium: & inter seruientem Deo, & non seruientem ei.

ما يكون بين البار والمنافق وبين المتعبد لله
وبين الغير متعبد له

CAP. IV.

الاصحاح الرابع

1 Ecce enim dies veniet succensa quasi caminus: & erunt omnes superbi, & omnes facientes impietatē stipula: & inflāmabit eos dies veniēs, dicit Dominus exercituum, quæ non derelinquet eis radicem, & germen.
2 * ‖ Et orietur vobis timentibus nomen meum Sol iustitiæ, & sanitas in pennis eius: & egrediemini, & saltetis sicut vituli de armento.
3 * Et calcabitis impios cum fuerint cinis sub planta pedum vestrorum in die, qua ego facio, dicit Dominus exercituum.
4 * ‖ Mementote legis Moysi serui mei, quam mandaui ei in Horeb ad omnem Israel præcepta, & iudicia.
5 * ‖ Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, antequam veniat dies Domini magnus, & horribilis.
6 * Et conuertet cor patrum ad filios, & cor filiorum ad patres eorum: ne forte veniam, & percutiam terram anathemate.

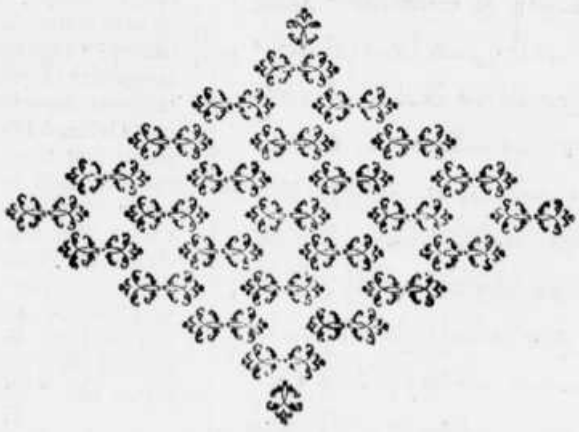
1 فها هوذا ياتي اليوم متوقدا كالقمين ويكونون
A جميع المتكبرين وجميع عاملى النفاق قشا
ويلهبهم اليوم الاتي قال رب الجنود ولا
٢ يترك لهم اصلا ولا نبتا * وتشرق لكم ايها
خاشى اسمى شمس البر والشفا فى اجنحتها
٣ وتخرجون وترقصون مثل العجول من البقر
٣ * وتدوسون المنافقين اذا كانوا رمادا تحت
راحة رجليكم فى اليوم الذى انا اصنع
٤ فيه قال رب الجنود * اذكروا شريعة موسى
٥ عبدى التى اوصيته بها فى حوريب لجميع
اسرايل اوامرا واحكاما * هانذا ارسل اليكم
ايليا النبى قبل ان يجى يوم الرب العظيم
٦ والمخوف * ويرد قلوب الاباء على البنين
وقلوب البنين على ابايهم
لئلا اتى انا واضرب
الارض
بالحرم

Luc. 1. v. 78.

Mat. 20. v. 4. & 26.

Mat. 17 v. 10. Mar. 9. c. 11. Luc. 1. v. 17.

LIBER سفر



وينقى بنى لاوى ويسبكهم كالذهب وكالفضة
٤ ويكونون للرب مقربين الذباح بالبر * ويرتضى
الرب بذبيحة يهوذا واورشليم كايام
٥ الدهر وكالسنين القديمة * واتقدم اليكم
بالقضاء واكون شهيدا سريعا على السحرة
والفاسقين والحانثين وعلى الذين يظلمون
الاجير باجره والارامل والايتام ويضطهدون
٦ الغريب ولم يخشونى قال رب الجنود * فانى انا
الرب ولا اتغير وانتم يا بنى يعقوب لستم
٧ فنيتم * فانكم منذ ايام ابايكم انصرفتم
عن سننى ولم تحفظوا فارجعوا الى وارجع
اليكم قال رب الجنود وقلتم ا وفيما نرجع
٨ * ان كان الرجل يعطى الله فانكم
تطعنوننى وقلتم ا فيما نطعنك : فى العشور
٩ وفى البكوريه * وفى النحط انتم ملاعين
١٠ وتطعنوننى انتم القوم كلكم * فادخلوا
انتم جميع العشور الى الهرى
وليكن طعام فى بيتى واختبرونى على هذا
يقول الرب لولا ان فتحت لكم ميازيب
السماء وافضت لكم البركة حتى الخصب
١١ * واوبخ لاجلكم الاكل ولا يفسد ثمر
ارضكم ولا يكون عاقرا الكرم فى الحقل قال
١٢ رب الجنود * ويقولون لكم جميع الامم
طوباكم فانكم تكونون ارضا مشتهية قال رب
١٣ الجنود * قد تقوت على اقوالكم يقول الرب
١٤ * وقلتم ماذا نحن قلنا عليك انكم
قلتم ان باطلا هو الذى يعبد الله واى
منفعة انما حفظنا وصاياه ومن اجل انا
١٥ سرنا حزناء امام رب الجنود . فاذن نقول
نحن الان طوبا للمتكبرين فانهم ابتنوا عاملوا
١٦ النفاق وجربوا الله وخلصوا * حينيذ تكلموا
متقوا الله كل واحد مع صاحبه واصغى
الرب وسمع وكتب امامه كتاب التذكار
١٧ لمتقى الرب وللمتفكرين باسمه * ويكونون لى
قال رب الجنود فى اليوم الذى انا صانع
فيه خاصة واعفو عنهم كما يعفو الرجل
١٨ عن ابنه المتعبد له * وتنصرفون وتنظرون
ما

purgabit filios Leui, & colabit eos
quasi aurum, & quasi argentum, &
erunt Domino offerentes sacrificia
4 in iustitia. * Et placebit Domino sa-
crificium Iuda, & Ierusalem sicut
dies sæculi, & sicut anni antiqui.
5 * Et accedam ad vos in iudicio, &
B ero testis velox maleficis, & adul-
teris, & periuris, & qui calumniantur mercedem mercenarij, viduas,
& pupillos, & opprimunt peregrinum, nec timuerunt me, dicit Do-
6 minus exercituum. * Ego enim Do-
minus, & non mutor: & vos filij Ia-
7 cob non estis consumpti. * A die-
bus enim patrum vestrorum recessi-
stis a legitimis meis, & nõ custodistis.
‖ Reuertimini ad me, & reuertar ad ‖ Zac. 1. a. 3.
vos, dicit Dominus exercituum.
8 Et dixistis: In quo reuertemur? * Si
affiget homo Deum, quia vos con-
figitis me? Et dixistis: In quo con-
figimus te? In decimis, & in primi-
9 tijs. * Et in penuria vos maledicti
estis, & me vos configitis gens to-
10 ta. * Inferte omnem decimam in
C horreum, & sit cibus in domo mea,
& probate me super hoc, dicit Do-
minus: si non aperuero vobis cata-
ractas cæli, & effudero vobis bene-
dictionem vsque ad abundantiam,
11 * & increpabo pro vobis deuoran-
tem, & non corrumpet fructum ter-
ræ vestræ: nec erit sterilis vinea in
agro, dicit Dominus exercituum.
12 * Et beatos vos dicent omnes Gen-
tes: eritis enim vos terra desidera-
bilis, dicit Dominus exercituum.
13 * ‖ Inualuerunt super me verba ve- ‖ Io. 21. b. 14.
14 stra, dicit Dominus. * Et dixistis:
Quid locuti sumus contra te? dixi-
stis: Vanus est, qui seruit Deo: &
quod emolumentum, quia custodi-
uimus præcepta eius, & quia ambu-
D lauimus tristes coram Domino exer-
15 cituum? * ergo nunc beatos dicimus
arrogantes: siquidem ædificati sunt
facientes impietatem; & tentaue-
16 runt Deum, & salui facti sunt. * Tunc
locuti sunt timentes Dominum, v-
nusquisq; cum proximo suo: Et at-
tendit Dominus, & audiuit: & scri-
ptus est liber monumenti coram eo
timentibus Dominum, & cogitanti-
17 bus nomen eius. * Et erunt mihi,
ait Dominus exercituum, in die,
qua ego facio, in peculium: & par-
cam eis, sicut parcit vir filio suo ser-
18 uienti sibi. * Et conuertemini, &
Hhh videbi-

et ſcandalizaſtis plurimos in lege: irritum feciſtis pactum Leui, dicit Dominus exercituum. * Propter quod et ego dedi vos contemptibiles, & humiles omnibus populis, ſicut non ſeruaſtis vias meas, et accepiſtis faciem in lege. * ¶ Numquid non pater vnus omnium noſtrum? numquid non Deus vnus creauit nos? quare ergo deſpicit vnuſquiſque noſtrum fratrem ſuum, violans pactum patrum noſtrorum? * Tranſgreſſus eſt Iuda, et abominatio facta eſt in Iſrael, et in Ieruſalem: quia contaminauit Iudas ſanctificationem Domini, quam dilexit, et habuit filiam dei alieni. * Diſperdet Dominus virum, qui fecerit hoc, magiſtrum, et diſcipulum de tabernaculis Iacob, et offerentem munus Domino exercituum. * Et hoc rurſum feciſtis, operiebatis lacrymis altare Domini, fletu, et mugitu, ita vt non reſpiciam vltra ad ſacrificium, nec accipiam placabile quid de manu veſtra. * Et dixiſtis: Quam ob cauſam? quia Dominus teſtificatus eſt inter te et vxorem pubertatis tuæ, quam tu deſpexiſti: et hæc particeps tua, et vxor fœderis tui. * Nonne vnus fecit, et reſiduum ſpiritus eius eſt? Et quid vnus quærit, niſi ſemen Dei? Cuſtodite ergo ſpiritum veſtrum, et vxorem adoleſcentiæ tuæ noli deſpicere. * Cum odio habueris, dimitte, dicit Dominus Deus Iſrael: operiet autem iniquitas veſtimentum eius, dicit Dominus exercituum: cuſtodite ſpiritum veſtrum, et nolite deſpicere. * Laborare feciſtis Dominum in ſermonibus veſtris, et dixiſtis: In quo eum fecimus laborare? In eo quod dicitis: Omnis qui facit malum, bonus eſt in conſpectu Domini, et tales ei placent: aut certe vbi eſt Deus iudicij?

وشككتم كثيرين فى الناموس نقضتم عهد
لاوى قال رب الجنود * فلهذا انا ايضا 9
اعطيتكم مرذولين وحقيرين لجميع الشعوب
كما انكم لم تحفظوا طرقى وحابيتم فى الناموس
* اليس ابا واحدا لجميعنا اليس ان الاه واحد 10
خلقنا فلماذا كل واحد منا استهان اخاه
وينقض عهد ابائنا * ان تعدى يهوذا وصارت 11
رجسة فى اسرائيل وفى اورشليم فان يهوذا
نجس قدس الرب الذى احبه وكانت له
بنت الاه غريب * يهلك الرب الرجل 12
الذى يفعل هذا: معلما وتلميذا من
مساكن يعقوب ومقرب القربان لرب
الجنود * وفعلتم ايضا هذا كنتم تغطون 13
بالدموع مذبح الرب بالبكاء والعجيج حتى
ان لا انظر ايضا الى الذبيحة ولا اقبل شيء
رضيا من يدكم * وقلتم: لماذا: من اجل 14
ان الرب شهد بينك وبين زوجة غلاميتك
التى انت رذلتها وهذه صاحبتك وزوجة
عهدك * اليس واحد صنع وهي باقية 15
روحه اوما يطلب الواحد الا زرع الله
فاحفظوا الان روحكم وزوجة غلاميتك
لا ترذلها * اذا بغضت فاطلق قال الرب الاه 16
اسرائيل ويستر الاثم لباسه يقول رب الجنود
فاحفظوا روحكم ولا تهملوا * انكم اتعبتم 17
الرب فى اقوالكم وقلتم: فى اى شى
اتعبناه: فيما انتم قايلين ان كل من
يعمل الشر فهو حسن فى عينى الرب وهو
يرتضى بهم والا فاين هو الاه القضاء

CAP. III.

Ecce ego mitto angelum meum, et præparabit viam ante faciem meam. Et ſtatim veniet ad templum ſuum Dominator, quem vos quæritis, et angelus teſtamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum: * et quis poterit cogitare diem aduentus eius, et quis ſtabit ad videndum eum? Ipſe enim quaſi ignis conflans, et quaſi herba fullonum: * et ſedebit conflans, et emundans argentum, et purga-

Mat. 11. b. 10. Mar. 1. a. 2. Luc. 1. b. 17. & 7. d. 27.

الاصحاح الثالث

هانذا مرسل ملاكى ويسهل الطريق امام وجهي 1
وللوقت ياتي الى هيكله المسلط الذى انتم
تطلبون وملاك الميثاق الذى انتم تريدون ها هو
جاء يقول رب الجنود * افمن يقدر يفكر يوم مجيئه 2
ومن يقف لينظره لانه كمثل النار المصيغة ومثل
عشب القصار * ويجلس صايغا ومنقيا للفضة 3
وينقى

١٠ وجوهكم يقول رب الجنود * من هو فيكم
الذي يغلق الابواب ويوقد النار على مذبحي
مجانا: ليس لي ارادة فيكم يقول رب الجنود
١١ ومنحة لا اقبل من ايديكم : من اجل
ان من مشرق الشمس الى مغربها عظيما
اسمي في الامم وفي كل مكان يذبح ويقرب
لاسمي قربان مطهر فان اسمي عظيم في
١٢ الامم قال رب الجنود * وانتم نجستموه فيما
تقولون ان مايدة الرب تنجست وما يجعل
عليها هو مرذول مع النار التي تاكله
١٣ * وقلتم ها هوذا من التعب ونفختم فيه
يقول رب الجنود وادخلتم من النهب الاعرج
والضعيف وادخلتم المنحة افاقبلها من
١٤ ايديكم يقول الرب * ملعونا الماكر الذي
له في غنمه الذكر وينذر ويذبح الضعيف للرب
فاني انا ملك عظيما يقول رب الجنود واسمي
مخوف في الامم

الاصحاح الثاني

١ والان اليكم هذه الوصية ايها الكهنة * ان
٢ ابيتم ان تسمعوا وان لا تحبوا ان تجعلوا
على قلوبكم ان تعطوا مجدا لاسمي قال رب
الجنود اطلق اليكم الحاجة والعن لبركاتكم
والعنها من اجل انكم لم تجعلوا على
٣ قلوبكم * هذا القي اليكم الذراع
وابدد على وجوهكم زبل اعيادكم وياخذكم
٤ معه * وتعلمون اني ارسلت اليكم بهذا
الامر ليكون عهدي مع لاوي قال رب الجنود
٥ * فكان عهدي معه عهد الحياة والسلام
واعطيته التقوى واتقاني وكان يهاب عن
٦ وجه اسمي * شريعة الحق كانت في فمه
ولم يوجد اثم في شفتيه وسار معي بسلام
٧ وبعدل ورجع كثيرين من الاثم * فان
شفتا الكاهن تحفظان العلم والناموس
يطلبونه من فمه لانه هو ملاك رب الجنود
٨ * لكنكم انتم عدلتم عن الطريق
وشككتم

facies vestras, dicit Dominus exer-
10 cituum. * Quis est in vobis, qui
claudat ostia, & incendat altare
meum gratuito? non est mihi vo-
luntas in vobis, dicit Dominus ex-
ercituum; & munus non suscipiam
11 de manu vestra. * ‖ Ab ortu enim ‖Ps.112
solis vsque ad occasum, magnum a.3.
est nomen meum in Gentibus, &
in omni loco sacrificatur, & offer-
tur nomini meo oblatio munda:
quia magnum est nomen meum in
Gentibus, dicit Dominus exercituũ.
12 * Et vos polluistis illud in eo, quod
D dicitis: Mensa Domini contamina-
ta est: & quod superponitur, con-
tempribile est cum igne, qui illud
13 deuorat. * Et dixistis: Ecce de la-
bore, & exufflastis illud, dicit
Dominus exercituum, & intulistis de
rapinis claudum, & languidum, &
intulistis munus: numquid suscipiam
illud de manu vestra, dicit Domi-
14 nus? * Maledictus dolosus, qui ha-
bet in grege suo masculum, & vo-
tum faciens, immolat debile Domi-
no: quia Rex magnus ego, dicit Do-
mins exercituum, & nomen meum
horribile in Gentibus.

CAP. II.

1 2 ET nunc ad vos mandatum hoc,
A ò sacerdotes. * ‖ Si nolueritis ‖Le.26,
audire, & si nolueritis ponere su- b.14.
per cor vt detis gloriam nomini Deu.28
meo, ait Dominus exercituum: b.15.
mittam in vos egestatem, & male-
dicam benedictionibus vestris, &
maledicam illis: quoniam non po-
3 suistis super cor. * Ecce ego proij-
ciam vobis brachium, & dispergam
super vultum vestrum stercus so-
lemnitatum vestrarum, & assumet
4 vos secum. * Et scietis quia misi
ad vos mandatum istud, vt esset pa-
ctum meum cum Leui, dicit Do-
5 mins exercituum. * Pactum meum
fuit cum eo vitæ & pacis: & dedi
6 ei timorem, & timuit me, & à facie
B nominis mei pauebat. * Lex veri-
tatis fuit in ore eius, & iniquitas
non est inuenta in labijs eius: in
pace, & in æquitate ambulauit me-
cum, et multos auertit ab iniquitate.
7 * Labia enim sacerdotis custodient
scientiam, et legem requirent ex ore
eius: quia angelus Domini exerci-
8 tuũ est. * Vos autem recessistis de via,
et scan-

PROPHETIA

MALACHIAE.

CAPVT PRIMVM.

1 A 2 ONVS verbi Domi-
ni ad Israel in ma-
nu Malachiæ.* Di-
lexi vos, dicit Do-
minus, & dixistis:
In quo dilexisti nos?
Nonne frater erat Esau Iacob, di-
3 cit Dñus, & * dilexi Iacob, * Esau
autem odio habui? & posui mon-
tes eius in solitudinem, & heredi-
4 tatē eius in dracones deserti. * Quòd
si dixerit Idumæa: Destructi sumus,
sed reuertentes ædificabimus quæ
destructa sunt: Hæc dicit Dominus
exercituum: Isti ædificabunt, & ego
destruam: & vocabuntur termini
5 impietatis, & populus, cui iratus est
Dominus vsque in æternum. * Et
oculi vestri videbunt: & vos dice-
tis: Magnificetur Dominus super
6 terminum Israel. * Filius honorat
patrem, & seruus dominum suum:
si ergo Pater ego sum, vbi est ho-
nor meus? & si Dominus ego sum,
vbi est timor meus? dicit Dominus
exercituum: ad vos, o sacerdotes,
qui despicitis nomen meum, & di-
xistis: In quo despeximus nomen
7 tuum? * Offertis super altare meum
panem pollutum, & dicitis: In quo
8 polluimus te? In eo quod dicitis:
Mensa Domini despecta est. * Si of-
feratis cæcum ad immolandum, non-
ne malum est? & si offeratis clau-
C dum, & languidum, nonne malum
est? offer illud duci tuo, si placue-
9 rit ei, aut si susceperit faciem tuam,
dicit Dominus exercituum.* Et nunc
deprecamini vultum Dei vt misereatur vestri (de manu enim vestra factum est hoc) si quomodo suscipiat
facies

Pſ.113. 2.3.

Rom.9 c.13.

Le.26. b.14. Deu.28 b.15.

نبوة ملاخيا

الاصحاح الاول

١ ثقل كلمة الرب لاسرايل بيد ملاخيا * انى
٢ احببتكم قال الرب وقلتم فى اى شى احببتنا
اليس انه عيسو اخا ليعقوب يقول الرب
واحببت يعقوب * وبغضت عيسو وجعلت
٣ جباله قفرا وميراثه لتنانين البرية * وان
٤ قال ادوم اننا منهدمين نحن لكننا نرجع
ونبنى المنهدمات فهكذا يقول رب الجنود
هولاى يبنون وانا اهدم وتدعون حدود
٥ نفاق والشعب الذى غضب الرب عليه
حتى الى الابد * وعيناكم تبصر وانتم
تقولون ليتعظم الرب على تخوم اسرايل
٦ * ان الابن يكرم الاب والعبد يكرم سيده
فان كنت انا ابا فاين اكرامى وان كنت الرب
انا فاين مخافتى يقول رب الجنود اليكم يا ايها
الكهنة الذين تحقرون اسمى وقلتم باى
٧ شى احقرنا اسمك * انكم تقدمون على
مذبحى خبزا نجسا وتقولون باى شى
٨ نجسناك فيما انتم تقولون ان مايدة الرب
حقيرة * ان كنتم قدمتم اعمى ذبيحة
اليس هذا هو شر وان قدمتم اعرج وضعيفا
اليس هذا هو شر فقدم ذلك لقايدك ان
٩ ارتضى هو به ام ان قبل وجهك يقول رب
الجنود * والان فتضرعوا الى وجه الله ليرحمكم
فان هذا كان من ايديكم لعله يقبل
وجوهكم